



**Niederschrift über die Sitzung
des Gemeinderates vom**

23.12.2019

Am 23.12.2019, um 19.00 Uhr, sind im üblichen Sitzungssaal dieser Gemeinde, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindevorschriften vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**Verbale della seduta
del Consiglio comunale del**

23.12.2019

Il 23.12.2019, alle ore 19.00, nella solita sala delle riunioni di questo Comune, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere	P. 1	
EISENSTECKEN Stefan	Ratsmitglied	Consigliere		X
FILL Dr. Raimund	Ratsmitglied	Consigliere	P. 9	
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
LOBIS Mathias	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL STROZZEGA Helga	Ratsmitglied	Consigliera	P. 1-8	
OBERPARLEITER Wolfgang	Ratsmitglied	Consigliere		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera		
PILLON Christoph	Ratsmitglied	Consigliere		
RAINER Arthur	Ratsmitglied	Consigliere		
RAINER Sighard	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Dr.Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		
STUPPNER Robert	Ratsmitglied	Consigliere		X
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliera		
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt die Generalsekretärin ATTINÀ Dr. Lucia teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder LOBIS Mathias und ZWERGER Dietmar ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied RINNER Siegfried betraut.

Alla seduta partecipa anche la Segretaria Generale ATTINÀ dott.ssa Lucia

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio LOBIS Mathias e ZWERGER Dietmar.

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale RINNER Siegfried.

1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 25.11.2019

(Beschluss Nr. 61)

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen, und 1 Enthaltung (Benin Bernard wegen Abwesenheit) durch Handerheben, abwesend 4 Ratsmitglieder (Bernard W., Eisenstecken, Morandell Strozzege, Stuppner)

Das Protokoll über die Sitzung des Gemeinderates vom 25.11.2019 ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen wird genehmigt.

2. Anfrage des Gemeinderatsmitgliedes Dietmar Zwerger von der Partei „Die Freiheitlichen“ betreffend die Umsetzung des Beschlussantrages "Kaltern Plastikfrei"

Mit dieser Anfrage will der Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

- 1) Welche Maßnahmen wurden in den nun verstrichenen 12 Monaten umgesetzt?
- 2) Welche Maßnahmen wurden noch nicht umgesetzt und bis wann wird dies voraussichtlich geschehen?

Der Vize-Bürgermeister als zuständiger Referent für Umwelt antwortet wie folgend:

1. Die in den Prämissen aufgezählten Maßnahmen wurden in Auftrag gegeben und größtenteils durchgeführt. Der Automat im Rathaus muss ausgetauscht werden, um die gesamten Anweisungen umzusetzen.
2. Zusätzlich zu den im Beschluss aufgezählten Maßnahmen wurden weitere Aktionen in der Gemeinde in Zusammenarbeit mit Vereinen durchgeführt. Hier kann das Projekt "You can do it", sowie die Zusammenarbeit mit der Schule und die Wasserbroschüre hervorgehoben werden.

Ratsmitglied Zwerger ist mit der Antwort zufrieden.

3. Interpellation der Ratsmitglieder Dr.Marlene Pernstich und Wolfgang Oberparleiter der Partei DORFLISTE KALTERN/CALDARO betreffend "Bestand Fahrradwege Kaltern"

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer folgendes in Erfahrung bringen:

- 1) Wie viele Kilometer an Fahrradstrecken hat Kaltern? Wir bitten zur Beantwortung um folgende Auflistung und um eine bildliche Darstellung des Fahrradwegenetzes mit den folgenden Kategorien.
 - a) Strecken und Kilometer sind explizit als Fahrradwege ausgewiesen (auf welchen PKW's und LKW's nicht fahren dürfen
 - b) Strecken und Kilometer, ausgenommen die Strecken unter Punkt a), sind mit dem Fahrrad befahrbar,
 - c) Strecken und Kilometer, die mit dem Fahrrad nicht befahrbar?
- 2) Welche öffentliche Einrichtungen, bzw. Einrichtungen von öffentlichem Interesse sind mit dem Fahrrad erreichbar, welche nicht?

1. Approvazione del verbale della seduta del 25.11.2019

(deliberazione n. 61)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 13 voti favorevoli, e 1 astenuta (Benin Bernard causa assenza), assenti 4 consiglieri (Bernard W., Eisenstecken, Morandell Strozzege, Stuppner) delibera

Di approvare il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 25.11.2019 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

2. Interrogazione del membro del Consiglio comunale Dietmar Zwerger del partito "Die Freiheitlichen" riguardante "la messa in pratica della mozione di deliberazione Caldaro senza plastica".

Con questa interrogazione l'interrogatore vuole sapere quanto segue:

- 1) Quali provvedimenti sono stati posti nei trascorsi 12 mesi?
- 2) Quali provvedimenti non sono ancora stati adottati e fino a quando si pensa di procedere?

Il vicesindaco in qualità di assessore all'ambiente risponde come segue

1. I provvedimenti elencati in premessa in gran parte sono stati eseguiti o assegnati come incarico. Il distributore nel municipio é da sostituire per poter mettere in atto tutte le disposizioni.
2. Oltre ai provvedimenti elencati in delibera sono stati presi ulteriori provvedimenti in collaborazione con le associazioni. Particolarmente meritevole di rilievo é il progetto „You can do it“, nonché la collaborazione con la scuola ed un depliant sull'acqua.

Il consigliere Zwerger é soddisfatto della risposta.

3. Interpellanza da parte dei consiglieri comunali Wolfgang Oberparleiter e dott.ssa Marlene Pernstich del Partito DORFLISTE KALTERN/CALDARO riguardante "lo stato attuale delle piste ciclabili"

Con questa interpellazione si vuole sapere quanto segue:

- 1) Di quanti chilometri di piste ciclabile dispone Caldaro? Preghiamo un'elencazione e grafica della rete di piste ciclabili con le seguenti categorie.
 - a) percorsi e chilometraggio delle piste destinate esclusivamente come piste ciclabile (sulle quali autovetture e camion non possono transitare)
 - b) percorsi e chilometraggio, escluso quelli di cui al punto a) sono percorribili con la bicicletta
 - c) percorsi e chilometraggio non transitabile con la bicicletta
- 2) Quali sedi di istituzioni pubbliche o di pubblico interesse sono raggiungibili in bicicletta e quali non.

Es wird von der Gemeindeverwaltung wie folgt Stellung genommen. Referent A. Rainer trägt die Antwort vor.

Zu Punkt 1)

Kaltern hat insgesamt 17,71 km offiziell im Radwegenetz eingetragene Radwege (siehe beiliegende Karte), davon werden 2,70 km ausschließlich als Fahrradwege genutzt (keine PKW oder LKW).

Zu Punkt 2):

Alle öffentlichen Einrichtungen sind mit dem Fahrrad erreichbar

Ratsmitglied Oberparleiter kündigt an, das Thema künftig wieder aufzugreifen.

4. Genehmigung einer Vereinbarung zwischen der Gemeinde Kaltern adW und der Gemeinde Tramin und der Forststation Kaltern

(Beschluss Nr. 62)

Gegenstand der Vereinbarung ist es, die Nutzung der Fahrzeuge der Gemeinde Kaltern und Tramin durch die Forststation Kaltern zwecks Durchführung der Dienste in Regie auf beiden Gemeindegebieten zu regeln.

Infolge einer internen Reorganisation der Arbeitergruppen innerhalb des Forstinspektorates Bozen I werden die Arbeitergruppen von Tramin und Kaltern zusammengelegt. Daher ist zwischen den interessierten Verwaltungen eine engmaschige Zusammenarbeit nötig, welche mit Vereinbarung geregelt werden soll

Der Gemeinderat beschließt mit 15 Ja-Stimmen, durch Handerheben, abwesend 3 Ratsmitglieder (Eisenstecken, Morandell Strozzege, Stuppner)

1. Mit der Gemeinde Tramin und dem Forstinspektorat Bozen I wird eine Verwaltungsvereinbarung betreffend die Nutzung der Fahrzeuge zur Durchführung von Arbeiten für die Waldpflege im Sinne des L.G. Nr. 21/1996 laut Art.35 des R.G. Nr.2/2018 und Art. 15 des Gesetzes Nr. 241/1990 gemäß beiliegendem Entwurf, mit Wirkung ab 01.01.2020 bis zum 31.12.2024 abgeschlossen.

2. Der beiliegende Vereinbarungsentwurf wird genehmigt.

3. Die Bürgermeisterin oder, im Falle ihrer Abwesenheit bzw. Verhinderung, deren Stellvertreter wird mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung ermächtigt.

4. Es wird festgehalten, dass die Verpflichtung von allfälligen Ausgaben zu Lasten der Gemeinde mit getrenntem Beschluss erfolgt.

5. Abänderung der Satzung dieser Gemeinde Referendum

(Beschluss Nr. 63)

Die Bürgermeisterin erläutert kurz den Entwurf. Die Kommission für Verordnungen hat zur Änderung einstimmig positives Gutachten erteilt.

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Oberparleiter, Pernstich) Enthaltungen durch Handerheben, abwesend 3 Ratsmitglieder (Eisenstecken, Morandell Strozzege, Stuppner)

1. In Art. 38, Abs. 3 der Satzung wird eine gesetzliche Anpassung vorgenommen und das Wort „wenigstens“ gestrichen.

L'amministrazione comunale prende posizione come segue. L'assessore A. Rainer dà lettura alla risposta.

Ad 1)

Caldaro dispone di 17,71 km di piste ciclabili iscritte ufficialmente nelle rete ciclabile (vedi mappa allegata), di cui 2,70 km vengono utilizzati esclusivamente come piste ciclabili (senza autovetture o camion)

Ad 2)

Tutte le strutture pubbliche sono raggiungibili in bicicletta.

Il consigliere Oberparleiter annuncia di volere approfondire il tema in futuro.

4. Approvazione di una convenzione tra il Comune di Caldaro ssdv e il Comune di Termeno e la stazione forestale di Caldaro

(deliberazione n. 62)

Oggetto della convenzione è la disciplina dell'utilizzo dei veicoli dei comuni di Caldaro e Termeno da parte della stazione forestale di Caldaro su entrambe i territori comunali per l'esecuzione di progetti in economia.

A seguito di una riorganizzazione delle squadre di lavoro all'interno dell'Ispettorato forestale Bolzano I le squadre di lavoro vengono unite. Pertanto da parte delle amministrazioni interessate é richiesta una stretta collaborazione che viene disciplinata tramite convenzione.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 15 voti favorevoli, assenti 3 consiglieri (Eisenstecken, Morandell Strozzege, Stuppner) delibera

1. Si stipula con il comune di Termeno e l'ispettorato forestale Bolzano I un accordo amministrativo ai sensi dell'art.35 della L.R. n.2/2018 e dell'art. 15 della legge n. 241/1990 concernente l'utilizzo dei veicoli al fine dell'esecuzione dei lavori di cura del bosco ai sensi della L.P. n. 21/1996 con decorrenza dall'01/01/2020 fino al 31.12.2024 in base all'allegata bozza.

2. Si approva l'allegata bozza della convenzione.

3. Si autorizza la Sindaca ovvero, in sua assenza risp. impedimento, il sostituto della Sindaca alla firma di questa convenzione.

4. Si dà atto che l'impegno di eventuali spese a carico del comune avviene con apposita delibera.

5. Modifica dello Statuto di questo Comune

(deliberazione n. 63)

La Sindaca illustra brevemente la bozza di delibera. La commissione per i regolamenti ha espresso parere favorevole in merito alla variazione.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 13 voti favorevoli e 2 astenuti (Oberparleiter, Pernstich), assenti 3 consiglieri (Eisenstecken, Morandell Strozzege, Stuppner) delibera

1. Nell'art.38, comma 3, dello Statuto viene apportato un adeguamento legale e la parola „almeno“ viene stralciata.

2. Es wird festgehalten, dass der Abänderungsvorschlag die erforderliche Zweidrittelmehrheit laut Art. 3, Absatz 2, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr.2, erreicht hat und somit die genehmigte Satzungsänderung am dreißigsten Tage nach der Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel in Kraft tritt.

6. Abänderung der Geschäftsordnung des Gemeinderates

(Beschluss Nr. 64)

Die Bürgermeisterin erläutert kurz die vorgeschlagene Änderung und erinnert daran, dass der Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol in Art. 51, Abs. 1 die Verwendung digitaler Mittel zur Einberufung der Kollegialorgane und zur Übermittlung der Unterlagen vorschreibt. Daher scheint eine lange Einberufungsfrist von 8 freien Tagen nicht mehr angebracht und soll demnach reduziert werden. Dadurch kann rascher und flexibler gearbeitet werden. Die Unterlagen betreffend die Sitzung werden gemäß Art. 6, Abs. 5 der Geschäftsordnung zur Verfügung gestellt und sind für die Ratsmitglieder 24 Stunden, auch an Wochenenden zugänglich.

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen, und 1 Enthaltung (Bernard W.) durch Handerheben, abwesend 3 Ratsmitglieder (Eisenstecken, Morandell Strozzege, Stuppner)

1) Der Abs.3 des Art.6 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr.70 vom 18.09.2006, abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr.61 vom 19.09.2016, wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

„Das Einberufungsschreiben ist mindestens **fünf** freie Tage vor der Sitzung - Tag der Einberufung und der Sitzung also nicht mitgezählt - den Ratsmitgliedern und dem Rechnungsprüfer **in digitaler Form** zuzuleiten.“

7. Genehmigung der Programmvereinbarung betreffend die Realisierung des Projektes "Bezirkshallenbad" in Neumarkt

(Beschluss Nr. 65)

Für die Gemeinde Kaltern ist eine Kostenbeteiligung von 200.000,00 Euro vorgesehen, die in den nächsten Jahren mit getrennter Maßnahme verpflichtet werden sollen.

Rm Fill begründet seine Enthaltung damit, dass sich die Gemeinden der Bezirksgemeinschaft umgekehrt auch an der Sanierung der Bezirkssportanlage beteiligen sollten.

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen, und 2 Enthaltungen (Fill, Bernard W.) durch Handerheben, abwesend 3 Ratsmitglieder (Eisenstecken, Morandell Strozzege, Stuppner)

1. Das Projekt für die Errichtung eines Bezirkshallenbades in der Gemeinde Neumarkt zu unterstützen.

2. Si dà atto che per la proposta si è raggiunto il voto favorevole dei due terzi dei consiglieri assegnati come previsto dall'art. 3 comma 2 del Codice degli Enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige; approvato con L.R. del 03.05.2018, n.2, e che per questo motivo la modifica dello statuto approvata entra in vigore il trentesimo giorno successivo alla sua affissione all'albo telematico del comune.

6. Modifica del regolamento del consiglio comunale

(deliberazione n. 64)

La Sindaca illustra brevemente la bozza e ricorda che il codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige nell'art.51, comma 1, prescrive l'utilizzo di strumenti informatici per la convocazione degli organi collegiali degli enti locali e per la trasmissione della documentazione. Di seguito un lungo termine di convocazione di 8 giorni liberi non sembra più utile e di seguito può essere ridotta. Per ciò si può lavorare più veloce e più flessibile. La documentazione riguardante la seduta viene messa a disposizione secondo l'art.6, comma 5, del regolamento del consiglio comunale ed è accessibile ai membri del consiglio per 24 ore, anche alle fine settimane.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 14 voti favorevoli, e 1 astenuto (Bernard W.), assenti 3 consiglieri (Eisenstecken, Morandell Strozzege, Stuppner) delibera

1) Il comma 3 dell'art.6 del vigente regolamento del Consiglio comunale, approvato con deliberazione consiliare n.70 del 18.09.2006, modificato con deliberazione del consiglio comunale n.61 del 19.09.2016, viene sostituito dalla seguente dicitura:

Almeno **cinque** giorni liberi prima della seduta (non si contano quindi il giorno della convocazione e quello della seduta) l'avviso di convocazione è trasmesso ai consiglieri comunali ed al revisore **in modalità digitale**.

7. Approvazione dell'accordo di programma riguardante la realizzazione del progetto "piscina coperta comprensoriale" ad Egna

(deliberazione n. 65)

Per il comune di Caldaro è prevista una partecipazione di 200.000,00 Euro che verrà impegnata con provvedimento distinto nei prossimi anni.

Il consigliere Fill motiva la sua astensione con il fatto che secondo lui i comuni del comprensorio dovrebbero anche partecipare al risanamento della zona sportiva.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 13 voti favorevoli e 2 astensioni (Fill, Bernard W.), assenti 3 consiglieri (Eisenstecken, Morandell Strozzege, Stuppner) delibera

1. Di sostenere il progetto per la realizzazione di una piscina coperta comprensoriale nel Comune di Egna.

2. bei der finanziellen Beteiligung der unterstützenden Gemeinden des Bezirkes im Ausmaß von zirka 4.036.000,00 Euro mitzumachen. Die detaillierte Aufstellung pro Gemeinde ist in der Programmvereinbarung niedergeschrieben.

3. Für die Festlegung der Aufgaben der beteiligten Ämter und Institutionen und die Vorgangsweise für die Planung und Errichtung des Hallenbades eine Programmvereinbarung gemäß Artikel 39 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2, abzuschließen.

4. Den Bürgermeister mit der Unterschrift der Programmvereinbarung zu beauftragen.

5. Die mit diesem Beschluss verbundenen Ausgaben von Fall zu Fall mit getrennter Maßnahme zu verpflichten.

8. Feuerwehrdienst: Genehmigung der Haushaltsvoranschläge für das Jahr 2020 der Freiwilligen Feuerwehren von Kaltern

(Beschluss Nr. 66)

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen, und 2 Enthaltungen (Pernstich, Oberparleiter) durch Handerheben, abwesend 3 Ratsmitglieder (Eisenstecken, Morandell Strozzege, Stuppner)

1. Die Haushaltsvoranschläge 2020 einer jeden in der Gemeinde bestehenden Freiwilligen Feuerwehr werden mit folgenden Endergebnissen genehmigt:

2. di compartecipare al finanziamento dei comuni sostenitori del comprensorio nella misura di circa 4.036.000,00 Euro. Il prospetto dettagliato degli importi per ogni comune è previsto nell'accordo di programma.

3. Per stabilire i compiti degli uffici ed istituzioni coinvolti e le modalità per la progettazione e costruzione della piscina coperta di stipulare un un accordo di programma ai sensi dell'articolo 39 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2.

4. Di incaricare il Sindaco con la firma dell'accordo di programma

5. Di imputare le spese connesse a questa deliberazione di volta in volta con provvedimento separato.

8. Servizio antincendio: approvazione dei bilanci di previsione per l'anno 2020 dei Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari di Caldaro

(deliberazione n. 66)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 13 voti favorevoli e 2 astenuti (Pernstich, Oberparleiter), assenti 3 consiglieri (Eisenstecken, Morandell Strozzege, Stuppner) delibera

1. I bilanci di previsione 2020 di ciascuno dei Corpi Vigili del Fuoco Volontari istituiti in questo Comune vengono approvati con i seguenti risultati finali:

Freiwillige Feuerwehr Altenburg/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Castelvecchio

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 16.705,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 16.705,00
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ /	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ /
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ /	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ /
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ /	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 16.705,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 16.705,00

Freiwillige Feuerwehr Mitterdorf/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Villa di Mezzo

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 97.000,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 85.000,00
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ 7.495,53	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 20.495,53

Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ /	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ /
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ 1.000,00	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 105.495,53	Gesamtbetrag/Totale	€ 105.495,53

Freiwillige Feuerwehr Kaltern/Markt/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Caldaro/Paese

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 66.429,73	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 26.000,00
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ 124.570,27	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 305.000,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ 3.000,00	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ 3.000,00
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ /	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag/ Disavanzo d'amministrazione presunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 334.000,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 334.000,00

Freiwillige Feuerwehr Oberplanitzing/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Pianizza di Sopra

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 11.040,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 6.850,00
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ 1.500,00	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 5.690,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ /	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ /
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ /	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	€ /

Gesamtbetrag/Totale	€ 12.540,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 12.540,00
---------------------	-------------	---------------------	-------------

Freiwillige Feuerwehr St.Anton/Pfuss/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di S.Antonio/Pozzo

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 30.200,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 9.342,14
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ 11.041,14	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 31.899,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ /	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ /
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ /	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 41.241,14	Gesamtbetrag/Totale	€ 41.241,14

Freiwillige Feuerwehr St.Josef am See/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di S.Giuseppe al Lago

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 31.950,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 19.950,00
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ /	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 12.000,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ 400,00	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ 400,00
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ /	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 32.350,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 32.350,00

Freiwillige Feuerwehr St.Nikolaus/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di S.Nicolò

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 17.100,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 17.100,00

Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ /	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 38.000,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ 1.500,00	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ 1.500,00
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ 38.000,00	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 56.600,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 56.600,00

Freiwillige Feuerwehr Unterplanitzing/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Pianizza di Sotto

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 20.525,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 20.525,00
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ 10.000,00	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 35.000,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ 3.000,00	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ 3.000,00
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ 25.000,00	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 58.525,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 58.525,00

Abschließend dankt die Bürgermeisterin allen Wehren der Gemeinde für ihren unermüdlichen Einsatz zum Schutz und Wohle der Bevölkerung

9. Genehmigung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2020 – 2022

(Beschluss Nr. 67)

Der Bürgermeister-Stellvertreter als Finanzreferent begrüßt bei der Behandlung dieses Punktes den Rechnungsrevisor Dr. Josef Alber und den Leiter der Finanzdienste Alex Eheim.

Der Revisor Dr. Josef Alber erläutert sein positives Gutachten. Anschließend erläutert der Finanzreferent den Haushaltsvoranschlag anhand einer Powerpoint-Präsentation. Er dankt dem Team der Buchhaltung und Andreas Resch für den Einsatz und die gute Vorbereitung

Al termine la Sindaca ringrazia tutti i corpi dei vigili del fuoco volontari per il loro instancabile

9. Approvazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2020 – 2022

(deliberazione n. 67)

Il vicesindaco quale assessore alle finanze saluta il revisore dei conti dott. Josef Alber ed il responsabile dei servizi finanziari Alex Eheim.

Il revisore dei conti dott. Josef Alber illustra il suo parere positivo. Dopodiché l'assessore alla finanze illustra il bilancio di previsione tramite presentazione powerpoint. Ringrazia il team della contabilità e Andreas Resch per l'impegno e la buona preparazione.

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen, und 4 Enthaltungen (Oberparleiter, Pernstich, Bernard W. Morandell Strozzege) durch Handerheben, abwesend 3 Ratsmitglieder (Eisenstecken, Fill Stuppner)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 11 voti favorevoli e 4 astenuti (Oberparleiter, Pernstich, Bernard W. Morandell Strozzege), assenti 3 consiglieri (Eisenstecken, Fill, Stuppner) delibera

1. Der Haushaltsvoranschlag für die Haushaltsjahre 2020 – 2022 wird genehmigt.

1. Il bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2020 – 2022 viene approvato.

2. Der Haushaltsvoranschlag 2020-2022 ist im Kompetenzhaushalt ausgeglichen und schließt mit folgendem Ergebnis ab:

2. Il bilancio di previsione 2020-2022 si presenta in pareggio in termini di competenza con i seguenti risultati finali:

	2020	2021	2022
Einnahmen/Entrate			
Titel/Titolo I	4.134.000,00	4.134.000,00	4.134.000,00
Titel/Titolo II	2.509.000,00	2.470.450,00	2.470.450,00
Titel/Titolo III	5.210.450,00	5.345.450,00	5.329.450,00
Titel/Titolo IV	4.821.835,00	9.319.075,00	4.424.950,00
Titel/Titolo VI	9.401.400,00	2.700.000,00	2.000.000,00
Titel/Titolo VII	520.000,00	520.000,00	520.000,00
Titel/Titolo IX	3.706.000,00	3.706.000,00	3.706.000,00
Insgesamt/Totale	30.302.685,00	28.194.975,00	22.584.850,00
	2020	2021	2022
Ausgaben/Spese			
Titel/Titolo I	11.120.013,00	10.979.308,00	10.942.843,00
Titel/Titolo II	12.917.982,00	11.067.532,00	5.440.207,00
Titel/Titolo IV	2.038.690,00	1.922.135,00	1.975.800,00
Titel/Titolo V	520.000,00	520.000,00	520.000,00
Titel/Titolo VII	3.706.000,00	3.706.000,00	3.706.000,00
Insgesamt/Totale	30.302.685,00	28.194.975,00	22.584.850,00
Wirtschaftsüberschuss Avanzo economico	121.932,00	279.632,00	138.307,00

Kenntnisnahme des Berichtes der Gemeindegemeinderätin im Rahmen der Gebarungskontrolle

Der Bericht wurde allen Ratsmitgliedern mit der Einladung zugeschickt und von diesen zur Kenntnis genommen. Es sind keine Fragen

Die Bürgermeisterin dankt allen Ratsmitgliedern für die Mitarbeit und lädt anschließend zu einem kleinen Umtrunk und Panettone.

Mitteilungen

Umweltreferent Atz weist darauf hin, dass der Umweltkalender bereitsteht und abgeholt werden kann.

Allfälliges:

Die Ratsmitglieder Pernstich, Zwerger und Morandell Strozzege stellen Fragen zu bestimmten Beschlüssen und Entscheidungen, die vom Gemeindegemeinderat seit der letzten Ratssitzung gefasst bzw. getroffen wurden.

Die Bürgermeisterin und die jeweils zuständigen Mitglieder des Gemeindegemeinderates nehmen dazu Stellung und geben die gewünschten Auskünfte und Informationen.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung und wünscht allen gute Festtage und einen guten Rutsch in das Jahr 2020.

Presa di conoscenza della relazione della Segretaria comunale nell'ambito del controllo di gestione.

La relazione é stata spedita a tutti consiglieri insieme all'invito alla seduta ed é stato da questi preso a conoscenza. Non vi sono domande.

La Sindaca ringrazia i consiglieri per la partecipazione ed invita di seguito ad un piccolo brindisi con panettone.

Comunicazioni

L'assessore per l'ambiente Atz fa presente che è disponibile il calendario per l'ambiente che può essere ritirato.

Varie:

Il consiglieri Pernstich, Zwerger e Morandell Strozzege fanno domande riguardante deliberazioni e decisioni, le quali sono state redatte rispettivamente fatte sin dall'ultima seduta del Consiglio comunale.

La Sindaca e i singoli competenti membri della Giunta comunale prendono posizione e danno le informazioni e spiegazioni desiderate.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna ed augura a tutti buone festività ed un Buon Anno Nuovo.

Ende der Sitzung: 20:25 Uhr

Fine della seduta: ore 20:25

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

Letto, confermato e sottoscritto



Die Vorsitzende/La presidente:
BENIN BERNARD Gertrud
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Die Sekretärin/La segretaria:
ATTINÀ Dr. Lucia
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il consigliere comunale
RINNER Siegfried
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)